

Produkt/Product/Produit/Prodotto/Product/Producto/Produkt/proizvod/Izdelek: 31368586									
DE	EN	FR	IT	NL	ES	CZ	HR	SI	HU
Lassen Sie die Installation von Türschließern und Türöffnern von einem qualifizierten Fachmann durchführen, um eine ordnungsgemäße Funktion und Sicherheit zu gewährleisten.	To ensure proper functioning and safety, have door closers and door openers installed by a qualified professional.	Faites installer les ferme-portes et les ouvre-portes par un professionnel qualifié pour garantir leur bon fonctionnement et leur sécurité.	Far installare i chiudiporta e gli apriporta da un professionista qualificato per garantire il corretto funzionamento e la sicurezza.	Laat deurdrangers en deuropeners installeren door een gekwalificeerde professional om een goede werking en veiligheid te garanderen.	Haga que un profesional calificado instale los cierrapuertas y los abridores de puertas para garantizar el funcionamiento y la seguridad adecuados.	Aby byla zajištěna správná funkce a bezpečnost, nechte dveřní zavírače a otvírače a dveří instalovat kvalifikovaným odborníkem.	Zatvarače i otvarače vrata neka instalira kvalificirani stručnjak kako bi se osigurao pravilan rad i sigurnost.	Zapirala in odpirrača naj vam vgradi usposobljen strokovnjak, da zagotovite pravilno delovanje in varnost.	Az ajtócsukókat és ajtónyitókat képzett szakemberrel szereltesse be a megfelelő működés és biztonság érdekében.
Achten Sie darauf, dass die Türschließer und Türöffner ordnungsgemäß funktionieren und keine ungewöhnlichen Geräusche oder Verzögerungen beim Betrieb aufweisen.	Make sure that the door closers and door openers are working properly and do not make any unusual noises or delays in operation.	Assurez-vous que les ferme-portes et les ouvre-portes fonctionnent correctement et ne font pas de bruits inhabituels ni de retards de fonctionnement.	Assicurarsi che i chiudiporta e gli apriporta funzionino correttamente e non emettano rumori insoliti o ritardi nel funzionamento.	Zorg ervoor dat de deurdrangers en deuropeners goed werken en geen ongebruikelijke geluiden maken of vertragingen veroorzaken.	Asegúrese de que los cierrapuertas y los abridores de puertas funcionen correctamente y no produzcan ruidos inusuales ni retrasos en el funcionamiento.	Ujistěte se, že dveřní zavírače a otvírače dveří fungují správně a nevydávají žádné neobvyklé zvuky nebo zpoždění v provozu.	Provjerite rade li zatvarači i otvarači vrata ispravno i ne stvaraju li neobične zvukove ili kašnjenja u radu.	Prepričajte se, da zapirala in odpiralra vrat delujejo pravilno in ne oddajajo nenavadnih zvokov ali zakasnitev pri delovanju.	Győződjön meg arról, hogy az ajtócsukók és ajtónyítók megfelelően működnek, és nem adnak ki szokatlan zajokat vagy késleltetést a működésben.
Achten Sie darauf, dass keine Gegenstände oder Personen zwischen Tür und Rahmen eingeklemmt werden, wenn sich die Tür schließt oder öffnet.	Make sure that no objects or people become trapped between the door and the frame when the door closes or opens.	Assurez-vous qu'aucun objet ni personne ne reste coincé entre la porte et le cadre lorsque la porte se ferme ou s'ouvre.	Assicurarsi che nessun oggetto o persona rimanga intrappolato tra la porta e il telaio durante la chiusura o l'apertura della porta.	Zorg ervoor dat er geen voorwerpen of mensen bekneld raken tussen de deur en het kozijn wanneer de deur sluit of opent.	Asegúrese de que ningún objeto o persona quede atrapado entre la puerta y el marco cuando la puerta se cierra o se abre.	Ujistěte se, že při zavírání nebo otevírání dveří neobstane mezi dveřmi a rámem žádné předměty nebo osoby.	Pazite da nijedan predmet ili osoba ne ostane zarobljena između vrata i okvira kada se vrata zatvaraju ili otvaraju.	Prepričajte se, da se noben predmet ali oseba ne ujame med vrata in okvir, ko se vrata zaprejo ali odprejo.	Ügyeljen arra, hogy ne szoruljanak be tárgyak vagy emberek az ajtó és a keret közé, amikor az ajtó becsukódik vagy nyílik.
Führen Sie regelmäßige Wartungsarbeiten und Inspektionen an Türschließern und Türöffnern durch, um sicherzustellen, dass sie ordnungsgemäß funktionieren und keine Verschleißerscheinungen aufweisen.	Perform regular maintenance and inspections on door closers and openers to ensure they are working properly and are not showing signs of wear.	Effectuez un entretien et des inspections régulières des ferme-portes et des ouvre-portes pour vous assurer qu'ils fonctionnent correctement et ne montrent aucun signe d'usure.	Eseguire la manutenzione e le ispezioni regolari sui chiudiporta e sugli apriporta per garantire che funzionino correttamente e non mostrino segni di usura.	Voer regelmatig onderhoud en inspecties uit op deurdrangers en deuropeners om er zeker van te zijn dat ze goed werken en geen tekenen van slijtage vertonen.	Realice inspecciones y mantenimiento periódicos de los cierrapuertas y abridores de puertas para asegurarse de que funcionen correctamente y no muestren signos de desgaste.	Provádějte pravidelnou údržbu a kontroly zavíračů a otvíračů dveří, abyste se ujistili, že fungují správně a nevykazují známky opotřebení.	Obavljajte redovito održavanje i pregleda zatvarača i otvarača vrata kako biste bili sigurni da ispravno rade i da ne pokazuju znakove istrošenosti.	Redno vzdržujte in pregledujte zapirala in odpiralra vrat, da se prepričate, da delujejo pravilno in da ne kažejo znakov obrabe.	Végezzen rendszeres karbantartást és ellenőrzést az ajtócsukókon és ajtónyítókon, hogy megbizonyosodjon arról, hogy megfelelően működnek, és nem mutatnak kopás jeleit.
Stellen Sie sicher, dass Notausgänge oder Fluchtwege, die mit Türöffnern verbunden sind, deutlich gekennzeichnet und leicht zugänglich sind.	Make sure that emergency exits or escape routes connected to door openers are clearly marked and easily accessible.	Assurez-vous que les sorties de secours ou les voies d'évacuation reliées aux ouvre-portes sont clairement indiquées et facilement accessibles.	Assicurarsi che le uscite di emergenza o le vie di fuga collegate agli apriporta siano chiaramente segnalate e facilmente accessibili.	Zorg ervoor dat nooduitgangen of vluchtroutes die zijn aangesloten op deuropeners duidelijk gemarkeerd en gemakkelijk toegankelijk zijn.	Asegúrese de que las salidas de emergencia o las rutas de escape conectadas a los abridores de puertas estén claramente marcadas y sean de fácil acceso.	Ujistěte se, že nouzové východy nebo únikové cesty připojené k otvíračům dveří jsou jasně označeny a snadno přístupné.	Provjerite jesu li izlazi za slučaj opasnosti ili rute za bijeg povezane s otvaračima vrata jasno označeni i lako dostupni.	Prepričajte se, da so zasilni izhodi ali evakuacijske poti, povezane z odpiralra vrat, jasno označeni in lahko dostopni.	Győződjön meg arról, hogy az ajtónyitókhöz kapcsolódó vészkijáratok vagy menekülési útvonalak egyértelműen meg vannak jelölve és könnyen hozzáférhetők.
Überprüfen Sie regelmäßig die Notausgangsschilder und -markierungen, um sicherzustellen, dass sie gut sichtbar und lesbar sind.	Regularly check emergency exit signs and markings to ensure they are clearly visible and legible.	Vérifiez régulièrement les panneaux et marquages des sorties de secours pour vous assurer qu'ils sont clairement visibles et lisibles.	Controllare regolarmente i segnali e le indicazioni delle uscite di emergenza per assicurarsi che siano chiaramente visibili e leggibili.	Controleer regelmatig de borden en markeringen van de nooduitgangen om er zeker van te zijn dat ze duidelijk zichtbaar en leesbaar zijn.	Revise periódicamente las señales y marcas de salidas de emergencia para asegurarse de que sean claramente visibles y legibles.	Pravidelně kontrolujte značky a značení nouzových východů, aby byly jasně viditelné a čitelné.	Redovito provjeravajte znakove i oznake izlaza u nuždi kako biste bili sigurni da su jasno vidljivi i čitljivi.	Redno preverjajte znake in oznake za izhod v sili, da zagotovite, da so jasno vidni in čitljivi.	Rendszeresen ellenőrizze a vészkijáratok jelzéseit és jelöléseit, hogy azok jól láthatóak és olvashatóak legyenek.
Vermeiden Sie die unbefugte Manipulation oder Modifikation von Türschließern und Türöffnern, um die Sicherheit und Funktion nicht zu beeinträchtigen.	Avoid unauthorized manipulation or modification of door closers and door openers in order not to compromise safety and functionality.	Évitez toute manipulation ou modification non autorisée des ferme-portes et des ouvre-portes afin de ne pas nuire à la sécurité et au fonctionnement.	Evitare manipolazioni o modifiche non autorizzate dei chiudiporta e degli apriporta per non comprometterne la sicurezza e il funzionamento.	Vermijd ongeoorloofde manipulatie of wijziging van deurdrangers en deuropeners om de veiligheid en werking niet in gevaar te brengen.	Evite la manipulación o modificación no autorizada de los cierrapuertas y abridores de puertas para no perjudicar la seguridad y el funcionamiento.	Vyvarujte se neoprávněné manipulace nebo úprav dveřních zavíračů a otvíračů dveří, aby nebyla narušena bezpečnost a funkce.	Izbjegavajte neovlaštenu manipulaciju ili modificiranje zatvarača i otvarača vrata kako ne biste narušili sigurnost i funkciju.	Izogibajte se nepooblaščenim manipulacijam ali spreminjanju zapiral in odpiral vrat, da ne zmanjšate varnosti in delovanja.	Kerülje el az ajtócsukók és ajtónyítók jogosulatlan manipulálását vagy módosítását, hogy ne sértse a biztonságot és a működést.

Hersteller/Manufacturer/Fabricant/Fabricanti/Fabrikanten/Fabricantes/Výrobci/ Proizvođači/Proizvajalci

Heinr. Betz Söhne GmbH & Co. KG
Blumenstraße 24, 42477 Radevormwald
info@betzsoehne.de

Produkt/Product/Produit/Prodotto/Product/Producto/Produkt/proizvod/Izdelek: 31368586									
DE	EN	FR	IT	NL	ES	CZ	HR	SI	HU
Informieren Sie autorisierte Personen über die ordnungsgemäße Verwendung und Handhabung von Türschließern und Türöffnern, um Missbrauch zu verhindern.	Inform authorized persons about the proper use and handling of door closers and door openers to prevent misuse.	Informez les personnes autorisées de l'utilisation et de la manipulation appropriées des ferme-portes et des ouvre-portes afin d'éviter toute utilisation abusive.	Informare le persone autorizzate sull'uso e la gestione corrette dei chiudiporta e degli apriporta per prevenirne l'uso improprio.	Informeer bevoegde personen over het juiste gebruik en de juiste omgang met deurdrangers en deuropeners om misbruik te voorkomen.	Informar a las personas autorizadas sobre el uso y manejo adecuado de los cierrapuertas y abridores de puertas para evitar su mal uso.	Informujte oprávněné osoby o správném používání a manipulaci se zavírači a otvírači dveří, aby se zabránilo zneužití.	Obavijestite ovlaštene osobe o pravilnoj uporabi i rukovanju zatvaračima i otvaračima vrata kako biste spriječili zlouporabu.	Obvestite pooblašcene osebe o pravilni uporabi in ravnanju z zapirali in odpiralnimi vrat, da preprečite zlorabo.	Tájékoztatassa a felhatalmazott személyeket az ajtócsukók és ajtónyitókat megfelelő használatáról és kezeléséről a visszaélések elkerülése érdekében.